



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

*Utgiven av utrikesdepartementet*

SÖ 1982: 86-87

## Nr 86

**Överenskommelse med Australien om villkor för och kontroll vid överföringar för fredliga ändamål mellan Australien och Sverige på kärnkraftens område.**

**Canberra den 18 mars 1981**

Avtalet trädde i kraft den 22 maj 1981, efter notväxling enligt art. XIII.

Regeringen bemyndigar Statens Kärnkraftsinspektion att ingå den i överenskommelsens art. VIII förutsedda tillämpningsöverenskommelsen samt att i övrigt handha sådana tillsyns- och kontrolluppgifter som följer av överenskommelsen.

**Agreement between the Government of Sweden and the Government of Australia on Conditions and Controls for Nuclear Transfers for Peaceful Purposes between Sweden and Australia**

The Government of Australia and the Government of Sweden;

Mindful that both Australia and Sweden are non-nuclear-weapon States which are Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons;

Recognising that Australia and Sweden have under that Treaty undertaken not to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices and that both Governments have concluded agreements with the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") for the application of safeguards in their respective countries in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons;

Affirming their support for the objectives of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and their desire to promote universal adherence to that Treaty;

Desiring to establish conditions under which nuclear material, material, equipment and technology can be transferred between their two countries for peaceful purposes, consistent with their commitment to non-proliferation;

Have agreed as follows:

*Article I*

1. This Agreement shall apply to:

(a) nuclear material, material, equipment and technology transferred between the Parties for peaceful purposes, whether directly or through a third country;

(b) all forms of nuclear material prepared by chemical or physical processes or isotopic separation provided that the quantity of nuclear material so prepared shall only be regarded as falling within the scope of this Agreement in the same proportion as the quantity of nuclear material used in its preparation, and which is subject to this Agree-

(Översättning)

**Överenskommelse mellan Australiens regering och Sveriges regering om villkor för och kontroll vid överföringar för fredliga ändamål mellan Australien och Sverige på kärnkraftens område**

Australiens regering och Sveriges regering,

*som är medvetna* om att både Australien och Sverige är kärnvapenfria stater, vilka har tillträtt fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen;

*som erkänner* att Australien och Sverige i förut nämnda fördrag har förbundit sig att inte framställa eller på annat sätt förvärva kärnvapen eller andra kärnladdningar och att båda regeringarna har slutit avtal med Internationella atomenergiorganet (här nedan kallat "organet") om kontroll i sina respektive länder i enlighet med fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen;

*som försäkrar* att de ger sitt stöd till de mål som uppställts i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen samt att de önskar främja en universell anslutning till fördraget;

*som önskar* fastställa villkor enligt vilka klyvbart material, material, utrustning och teknologi kan överföras mellan de båda länderna för fredliga ändamål i överensstämmelse med deras åtaganden att förhindra spridning av kärnvapen;

har överenskommit om följande:

*Artikel I*

1. Denna överenskommelse skall tillämpas på

a) klyvbart material, material, utrustning och teknologi som överförts mellan parterna för fredliga ändamål, antingen direkt eller genom ett tredje land;

b) alla former av klyvbart material som framställts på kemisk eller fysisk väg eller genom isotopseparation, förutsatt att mängden klyvbart material som framställts på detta sätt endast skall anses falla inom ramen för denna överenskommelse i samma förhållande som den mängd klyvbart material som använts vid dess framställning och som är före-

ment, bears to the total quantity of nuclear material so used;

(c) all generations of nuclear material produced by neutron irradiation provided that the quantity of nuclear material so produced shall only be regarded as falling within the scope of this Agreement in the same proportion as the quantity of nuclear material which is subject to this Agreement and which is used in its production, contributes to this production;

(d) nuclear material produced, processed or used in, or produced through the direct contribution of, material or equipment so transferred, or produced, processed or used in, or produced through the direct contribution of, equipment designed or produced by the application of technology so transferred;

(e) equipment produced by the use or by the application of technology so transferred;

(f) technology derived from equipment so transferred.

2. The items referred to in paragraph 1 of this Article shall be transferred between the Parties only to a natural or legal person identified by the appropriate governmental authority of the recipient Party to the appropriate governmental authority of the supplier Party as duly authorized to receive those items.

3. Prior to the transfer between the Parties of the items referred to in paragraph 1 of this Article the appropriate governmental authorities of both Parties shall agree in writing upon the point when those items will become subject to the provisions of this Agreement.

## Article II

1. Nuclear material referred to in Article I of this Agreement shall remain subject to the provisions of this Agreement until:

(a) it is determined that it is no longer usable or that it is no longer practicably recoverable for processing into a form in which it is usable for any nuclear activity relevant from the point of view of the safeguards referred to

mål för denna överenskommelse står i förhållande till den totala mängden klyvbart material som sålunda använts;

c) alla generationer klyvbart material som framställts genom neutronbestrålning, förutsatt att mängden klyvbart material som framställts på detta sätt endast skall anses falla inom ramen för denna överenskommelse i samma förhållande som den mängd klyvbart material som är föremål för denna överenskommelse och som använts i dess framställning bidrar till denna framställning;

d) klyvbart material som framställts, bearbetats eller använts tillsammans med, eller framställts genom direkt bidrag av, material eller utrustning som sålunda överförts, eller som framställts, bearbetats eller använts tillsammans med eller framställts genom direkt bidrag av utrustning konstruerad eller framställd genom användning av teknologi som sålunda överförts;

e) utrustning som framställts genom användning eller tillämpning av den teknologi som sålunda överförts;

f) teknologi som härrör från den utrustning som sålunda överförts.

2. Vad som anges i moment 1 i denna artikel skall överföras mellan parterna endast till en fysisk eller juridisk person utsedd av den mottagande partens behöriga myndighet till leverantörspartens behöriga myndighet såsom vederbörligen bemyndigad att mottaga detta.

3. Före överföring mellan parterna av något som anges i moment 1 i denna artikel äger rum, skall de båda parternas behöriga myndigheter skriftligen komma överens om den punkt vid vilken detta skall bli föremål för bestämmelserna i denna överenskommelse.

## Artikel II

1. Klyvbart material som anges i artikel I i denna överenskommelse skall förbli föremål för bestämmelserna i denna överenskommelse till dess att

a) det har fastställts att det inte längre kan användas eller det inte längre än praktiskt möjligt att återvinna för bearbetning till en form som kan användas inom något verksamhetsfält på kärnenergiområdet som är av be-

in Articles IV and V of this Agreement;

(b) it has been transferred beyond the jurisdiction of the recipient Party in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement; or

(c) otherwise agreed between the Parties.

2. For the purpose of determining when nuclear material subject to this Agreement is no longer usable or is no longer practicably recoverable for processing into a form in which it is usable for any nuclear activity relevant from the point of view of the safeguards referred to in Article IV of this Agreement both Parties shall accept a determination made by the Agency. For the purpose of this Agreement such determination shall be made by the Agency in accordance with the provisions for the termination of safeguards of the relevant safeguards agreement between the Party concerned and the Agency.

3. Material and equipment referred to in Article I shall remain subject to the provisions of this Agreement until:

(a) it has been transferred beyond the jurisdiction of the recipient Party in accordance with the provisions of Article VII, or

(b) otherwise agreed between the Parties.

### Article III

Nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement shall not be used for, or diverted to, the manufacture of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, research on or development of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, or any military purpose.

### Article IV

1. Nuclear material subject to this Agreement shall be subject while within the territory of the recipient Party to safeguards applied by the Agency under a Non-Proliferation Treaty safeguards agreement.

tydelse med hänsyn till den i artiklarna IV och V i denna överenskommelse angivna kontrollen;

b) det har överförts från den mottagande partens jurisdiktion i enlighet med bestämmelserna i artikel VII i denna överenskommelse; eller

c) det på annat sätt överenskommits mellan parterna.

2. Då det gäller att fastställa i vilka fall klyvbart material som är föremål för denna överenskommelse inte längre kan användas eller inte längre är praktiskt möjligt att återvinna för bearbetning till en form som kan användas inom något verksamhetsfält på kärnenergiområdet som är av betydelse med hänsyn till den i Artikel IV i denna överenskommelse angivna kontrollen, skall båda parterna godta ett av organet fattat beslut. Vid tillämpningen av denna överenskommelse skall sådant beslut fattas av organet i enlighet med bestämmelserna för upphörande av kontroll i den tillämpliga kontrollöverenskommelsen mellan den berörda parten och organet.

3. Material och utrustning som anges i artikel I skall förbli föremål för bestämmelserna i denna överenskommelse till dess att

a) det har överförts från den mottagande partens jurisdiktion i enlighet med bestämmelserna i artikel VII; eller

b) annat har överenskommits mellan parterna.

### Artikel III

Klyvbart material, material, utrustning och teknologi som är föremål för denna överenskommelse skall ej användas för eller avledas till tillverkning av kärnvapen eller andra kärnladdningar, forskning beträffande eller utveckling av kärnvapen eller andra kärnladdningar eller för några som helst militära ändamål.

### Artikel IV

1. Klyvbart material som är föremål för denna överenskommelse skall, då det befinner sig inom den mottagande partens territorium, vara föremål för kontroll som utövas av organet enligt en kontrollöverenskommelse enligt icke-spridningsfördraget.

2. If, notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, nuclear material subject to the Agreement is present in the territory of the recipient Party and the Agency is not administering safeguards under a safeguards agreement referred to in paragraph 1 of this Article, that Party shall forthwith enter into an agreement or agreements with the Agency, which provide safeguards equivalent in scope and effect to those provided by a Non-Proliferation Treaty safeguards agreement referred to in paragraph 1 of this Article.

#### *Article V*

If, notwithstanding the provisions of Article IV of this Agreement, nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement is present in the territory of a Party, and the Agency is not administering safeguards pursuant to a safeguards agreement or agreements referred to in Article IV of this Agreement, that Party shall forthwith enter into an agreement with the other Party for the application of a safeguards system which conforms with the safeguards principles and procedures of the Agency and which provides for safeguards equivalent in scope and effect to the Agency safeguards it replaces. The Parties shall consult and assist each other in the establishment and application of that safeguards system.

#### *Article VI*

1. Each Party shall take measures to ensure adequate physical protection of nuclear material and as necessary of material, equipment and technology within its jurisdiction. In regard to nuclear material the Parties shall apply, as a minimum, measures of physical protection which shall conform to the levels specified in Annex A.

2. The Parties shall consult at the request of either Party concerning matters relating to physical protection of nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement.

2. Om, oaktat bestämmelserna i moment 1 i denna artikel, klyvbart material som är föremål för denna överenskommelse befinner sig inom den mottagande partens territorium och organet ej utövar kontroll enligt en sådan kontrollöverenskommelse som anges i moment 1 i denna artikel, skall den parten omedelbart ingå en överenskommelse eller överenskommelser med organet, som till täckning och verkan är likvärdig med kontroll enligt den kontrollöverenskommelse enligt icke-spridningsfördraget, som avses i moment 1 i denna artikel.

#### *Artikel V*

Om, oaktat bestämmelserna i artikel IV i denna överenskommelse, klyvbart material, material, utrustning och teknologi som är föremål för denna överenskommelse, befinner sig inom en parts territorium och organet ej utövar kontroll i enlighet med den kontrollöverenskommelse eller de överenskommelser som anges i artikel IV i denna överenskommelse, skall den parten omedelbart ingå en överenskommelse med den andra parten för tillämpning av ett kontrollsystem som överensstämmer med organets principer och förfaranden för kontroll och som medför en kontroll som till täckning och verkan är likvärdig med den kontroll av organet, som det ersätter. Parterna skall samråda och bistå varandra då det gäller att upprätta och tillämpa ett sådant kontrollsystem.

#### *Artikel VI*

1. Vardera parten skall vidta åtgärder för att säkerställa tillräckligt fysiskt skydd av klyvbart material och, vid behov, av material, utrustning och teknologi inom dess jurisdiktion. Vad beträffar klyvbart material, skall parterna som miniminivå tillämpa åtgärder för fysiskt skydd som överensstämmer med de i bilaga A angivna nivåerna.

2. Parterna skall på begäran av endera parten samråda i ärenden rörande fysiskt skydd av klyvbart material, material, utrustning och teknologi som är föremål för denna överenskommelse.

*Article VII*

1. Nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement shall not be transferred beyond the jurisdiction of the recipient Party without the prior written consent of the supplier Party.

2. Nuclear material subject to this Agreement shall not be enriched to 20 per cent or greater in the isotope U235 without the prior written consent of the supplier Party.

3. Nuclear material subject to this Agreement shall only be reprocessed according to conditions agreed upon in writing between the Parties, as set out in Annex B.

4. A Party shall not withhold its consent to a matter referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article for the purpose of securing commercial advantage.

5. If a Party considers that it is unable to grant consent to a matter referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, that Party shall provide the other Party with an immediate opportunity for full consultation on that issue.

*Article VIII*

1. The appropriate governmental authorities of both Parties shall consult annually, or at any other time at the request of either Party, to ensure the effective implementation of this Agreement. Either Party may invite the Agency to participate in such consultations.

2. Each Party shall, upon request, inform the other Party of the overall conclusions of the most recent report by the Agency on its verification activities in the territory of that Party, relevant to the nuclear material subject to this Agreement.

3. The appropriate governmental authorities of both Parties shall establish an administrative arrangement to ensure the effective fulfilment of the obligations of this Agreement. An administrative arrangement established pursuant to this paragraph may be changed with the agreement of the appro-

*Artikel VII*

1. Klyvbart material, material, utrustning och teknologi som är föremål för denna överenskommelse får inte överföras från den mottagande partens jurisdiktion utan skriftligt förhandsmedgivande av den levererande parten.

2. Klyvbart material, som är föremål för denna överenskommelse, får inte anrikas till 20 % eller mer med avseende på isotopen U-235 utan skriftligt förhandsmedgivande av den levererande parten.

3. Klyvbart material, som är föremål för denna överenskommelse, får upparbetas endast i enlighet med de villkor som skriftligen har överenskommit mellan parterna, såsom de anges i bilaga C.

4. En part skall inte vägra att ge sitt godkännande till något av det som anges i momenten 1 och 2 i denna artikel, för att vinna kommersiella fördelar.

5. Om en part anser att den inte kan ge sitt godkännande till något av det som anges i momenten 1 och 2 i denna artikel, skall denna part ge den andra parten omedelbart tillfälle till fullt samråd i detta ärende.

*Artikel VIII*

1. Båda parterns behöriga myndigheter skall årligen, eller vid varje annan tidpunkt på begäran av endera parten, samråda för att säkerställa effektiv tillämpning av denna överenskommelse. Endera parten kan inbjuda organet att delta i sådana samråd.

2. Endera parten skall på begäran av den andra parten underrätta denna om de sammanfattande slutsatserna i organets senaste rapport om sin kontrollverksamhet inom den partens territorium som är av betydelse avseende klyvbart material, som är föremål för denna överenskommelse.

3. De båda parternas behöriga myndigheter skall upprätta en administrativ överenskommelse för att säkerställa att förpliktelserna i denna överenskommelse fullgörs effektivt. Enligt detta moment fastställd administrativ överenskommelse kan ändras med godkännande av båda parternas behöriga myn-

priate governmental authorities of both Parties.

4. The cost of reports and records which either Party is required to provide pursuant to the administrative arrangements referred to in paragraph 3 of this Article shall be borne by the Party which is required to provide the reports or records.

5. The Parties shall take all appropriate precautions in accordance with their laws and regulations to preserve the confidentiality of commercial and industrial secrets and other confidential information received as a result of the operation of this Agreement.

#### Article IX

1. A supplier Party shall have the right in the event of:

- a) detonation by the recipient Party of a nuclear explosive device, or
- b) determination in accordance with paragraph C of Article XII of the Statute of the Agency, that there has been non-compliance with, or repudiation of, a relevant safeguards agreement concluded with the Agency, by the recipient Party, to suspend or cancel further transfers of nuclear material, material, equipment and technology and to require the return of nuclear material, material and equipment subject to this Agreement, subject to payment therefor at prices then current.

2. In the event of non-compliance by the recipient Party with the provisions of Articles III to VII inclusive of this Agreement the supplier Party shall have the right to suspend or cancel further transfers of nuclear material, material, equipment and technology and to require the recipient Party to take corrective steps. If, following consultation between the Parties, such corrective steps are not taken within a reasonable time, the supplier Party shall thereupon have the right to require the return of nuclear material, material and equipment subject to this Agreement subject to payment therefor at prices then current.

#### Article X

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is

digheter.

4. Kostnaden för rapporter och protokoll som endera parten ålagts tillhandahålla enligt den i moment 3 i denna artikel avsedda administrativa överenskommelsen skall bestridas av den part som är ålagd att tillhandahålla rapporterna eller protokollen.

5. Parterna skall vidta alla lämpliga försiktighetsåtgärder i enlighet med deras lagar och förordningar för att bevara den förtroliga karaktären av affärs- och industrihemligheter och annan förtrolig information som erhållits till följd av tillämpningen av denna överenskommelse.

#### Artikel IX

1. Levererande part skall i händelse av:

- a) att den mottagande parten spränger en kärnladdning; eller
- b) att det enligt moment C i artikel XII i organets stadga fastställts att en tillämplig kontrollöverenskommelse, som ingåtts med organet, inte fullgjorts eller brutits av den mottagande parten, äga rätt att avbryta eller upphöra med ytterligare överföring av klyvbart material, material, utrustning och teknologi och att återkräva klyvbart material, material och utrustning, som är föremål för denna överenskommelse, under förutsättning att betalning därför sker till då gällande priser.

2. I händelse av att den mottagande parten ej tillämpar bestämmelserna i artiklarna III–VII i denna överenskommelse skall den levererande parten äga rätt att avbryta eller upphöra med ytterligare överföring av klyvbart material, material, utrustning och teknologi och att kräva att den mottagande parten vidtar åtgärder för rättelse. Om sådana åtgärder för rättelse inte vidtas inom rimlig tid efter det att samråd ägt rum mellan parterna, skall den levererande parten äga rätt att återkräva klyvbart material, material och utrustning som är föremål för denna överenskommelse under förutsättning att betalning därför sker till då gällande priser.

#### Artikel X

En tvist som uppstår vid tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse

not settled by negotiation shall, on request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal which shall be composed of three arbitrators. Each Party shall designate one arbitrator and the two arbitrators so designated shall elect a third, a national of a third State, who shall be the Chairman. If within 30 days of the request for arbitration either Party has not designated an arbitrator, either Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within 30 days of the designation or appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been elected. A majority of the members of the arbitral tribunal shall constitute a quorum and all decisions shall be made by majority vote of all the members of the arbitral tribunal. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. The decisions of the tribunal including all rulings concerning its constitution, procedure, jurisdiction and the division of the expenses of arbitration between the Parties shall be binding on both Parties and shall be implemented by them. The remuneration of the arbitrators shall be determined on the same basis as that for ad hoc Judges of the International Court of Justice.

#### Article XI

For the purposes of this Agreement:

(a) "appropriate governmental authority" means, in the case of Sweden, the Swedish Nuclear Power Inspectorate and, in the case of Australia, the Australian Safeguards Office, or such other authority as the Party concerned may from time to time notify to the other Party;

(b) "equipment" means the items and major components thereof specified in Part A of Annex C;

(c) "material" means the non-nuclear material for reactors specified in Part B of Annex C;

(d) "military purpose" means direct military applications of nuclear energy such as nuclear weapons, military nuclear propulsion, military nuclear rocket engines or military nuclear reactors but does not include

och som inte biläggs genom förhandlingar skall, på begäran av endera parten, hänskjutas till skiljedomstol, som skall bestå av tre skiljedomare. Vardera parten skall utse en skiljedomare och de båda sålunda utsedda skall välja en tredje skiljedomare, som är medborgare i en tredje stat och som skall vara ordförande. Om endera parten inom 30 dagar från begäran om skiljedom inte har utsett en skiljedomare, kan endera parten i tvisten begära att presidenten i Internationella domstolen utser en skiljedomare. Samma förfarande skall tillämpas om den tredje skiljedomen inte har valts inom 30 dagar efter utseendet eller utnämningen av den andra skiljedomen. Med en majoritet av medlemmarna skall skiljedomstolen vara beslutsförför, och samtliga beslut skall fattas med en majoritet av samtliga medlemmar i skiljedomstolen. Skiljedomsförfarandet skall fastställas av domstolen. Skiljedomstolens beslut, vari inbegrips alla utslag beträffande dess sammansättning, förfarande, jurisdiktion och fördelning och kostnaderna för skiljedom mellan parterna skall vara bindande för båda parterna och skall fullgöras av dem. Skiljedomarnas arvoden skall bestämmas på samma grundval som gäller för ad hoc-domare i Internationella domstolen.

#### Artikel XI

Vid tillämpningen av denna överenskommelse avses med

a) "behörig myndighet", i fråga om Sverige, statens kärnkraftinspektion och, i fråga om Australien, Australian Safeguards Office eller annan myndighet som den berörda parten allt emellanåt underrättar den andra parten om;

b) "utrustning" artiklar och viktigare delar som närmare anges i del A i bilaga B;

c) "material" icke-klyvbart material för reaktorer som närmare anges i del B i bilaga B;

d) "militärt ändamål" direkt militärt utnyttjande av kärnenergi såsom kärnvapen, militär atomdrift, militära atomdrivna raketmotorer eller militära kärnreaktorer men innefattar inte indirekt användning, såsom



indirect uses such as power for a military base drawn from a civil power network or production of radioisotopes to be used for diagnosis in a military hospital;

(e) "Non-Proliferation Treaty safeguards agreement" means an agreement concluded in accordance with paragraph 1 of Article III of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done at London, Moscow and Washington on 1 July 1968;

(f) "nuclear material" means any "source material" or "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the Agency. Any determination by the Board of Governors of the Agency under Article XX of the Agency's Statute which amends the list of materials considered to be "source material" or "special fissionable material" shall only have effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept that amendment;

(g) "peaceful purposes" means all uses other than use for a military purpose as defined in sub-paragraph (d) of this Article;

(h) "technology" means technical data in physical form including technical drawings, photographic negatives and prints, recordings, design data and technical and operating manuals, designated by the supplier Party, after consultation with the recipient Party prior to the transfer, as important for the design, production, operation and maintenance of enrichment, reprocessing or heavy water production facilities or major critical components thereof and any other technology as may be agreed between the Parties, but excluding data available to the public, for example in published books and periodicals. It includes technical data derived from equipment transferred between the Parties.

#### Article XII

1. This Agreement may be amended or revised by agreement between the Parties.

2. Any amendment or revision shall enter into force on the date the Parties, by exchange of diplomatic notes, specify for its entry into force.

energi för en militärbas tagen från ett civilt kraftnät eller produktion av radioisotoper för diagnoser på ett militärsjukhus;

e) "kontrollöverenskommelse enligt icke-spridningsfördraget" en överenskommelse som ingåtts enligt artikel III, moment 1 i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen, upprättat i London, Moskva och Washington den 1 juli 1968;

f) "klyvbart material", kärnråmaterial eller "särskilt klyvbart material", såsom dessa termer definieras i artikel XX i organets stadga. Varje beslut av organets styrelse under artikel XX i organets stadga, vilket ändrar förteckningen över material som betraktas som "kärnråmaterial" eller "särskilt klyvbart material" skall gälla för denna överenskommelse endast när båda parter i denna överenskommelse skriftligen har meddelat varandra att de godtar denna ändring;

g) "fredliga ändamål" all annan användning än militärt ändamål enligt definitionen i punkt d) i denna artikel;

h) "teknologi" tekniska data i fysisk form, i vilket ingår tekniska ritningar, fotonegativ och kopior, inspelningar, konstruktionsdata och instruktionsböcker rörande teknik och drift, vilka av leverantörsparten, efter samråd med mottagarparten, före överföringen betecknas som betydelsefulla för utformning, produktion, drift och underhåll av anläggningar för anrikning, uppbyggnad eller framställning av tungt vatten eller viktigare kritiska delar därav samt annan teknologi som parterna kommer överens om, men ej uppgifter som är tillgängliga för allmänheten, tex i utgivna böcker eller tidskrifter. Däri inbegrips tekniska uppgifter som härrör från utrustning överförd mellan parterna.

#### Artikel XII

1. Denna överenskommelse kan ändras eller revideras genom överenskommelse mellan parterna.

2. Ändring eller revision träder i kraft den dag som parterna genom diplomatisk notväxling anger för ikraftträdandet.

*Article XIII*

This Agreement shall enter into force on the date the Parties, by an exchange of diplomatic notes, specify for its entry into force, and shall remain in force for an initial period of 30 years. If neither Party has notified the other Party at least 180 days prior to the expiry of such period, the present Agreement shall continue in force thereafter until 180 days after notice of termination has been given by either Party to the other Party; provided, however, that unless otherwise agreed between the Parties termination of this Agreement shall not release the Parties from obligations under this Agreement in respect of items referred to in Article I of this Agreement which remain unable or practically recoverable for processing into a form in which they are usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards in accordance with Article II of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Canberra on eighteen March, One thousand nine hundred and eighty-one in two originals in two originals in the English language.

For the Government of Sweden:

*Lars Hedström*

For the Government of Australia:

*A. Street*

*Artikel XIII*

Denna överenskommelse träder i kraft den dag som parterna genom diplomatisk notväxling anger för ikraftträdandet och skall förbli i kraft under en inledande period av 30 år. Om endera parten inte har meddelat den andra parten minst 180 dagar före utgången av en sådan period, skall denna överenskommelse fortsätta att vara i kraft därefter fram till 180 dagar efter det att underrättelse om uppsägning har lämnats av endera parten till den andra parten; under förutsättning att något annat inte har överenskommit mellan parterna skall dock en uppsägning av denna överenskommelse inte befria parterna från deras skyldigheter enligt denna överenskommelse vad beträffar sådant som anges i artikel I i denna överenskommelse och som förblir användbart eller är praktiskt möjligt att återvinna för bearbetning till en form som kan användas inom olika verksamhetsfält på kärnenergiområdet som är av betydelse med hänsyn till kontrollen enligt artikel II i denna överenskommelse.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Canberra den 18 mars 1981 i två original på engelska språket.

För Australiens regering:

*Anthony Street*

För Sveriges regering:

*Lars Hedström*

*Annex A***Levels of Physical Protection**

The document INFCIRC/225 (Rev. 1) of the International Atomic Energy Agency entitled "The Physical Protection of Nuclear Material" and similar documents which from time to time are prepared by international groups of experts and updated as appropriate to account for changes in the state of the art and state of knowledge with regard to physical protection of nuclear material are a useful basis for guiding States in designing a system of physical protection measures and procedures.

The levels of physical protection to be ensured by the competent national authorities in the use, storage and transportation of the materials listed in the attached table shall as a minimum include protection characteristics as follows:

*Category III*

*Use and Storage* within an area to which access is controlled.

*Transportation* under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

*Category II*

*Use and Storage* within a protected area to which access is controlled, i.e. an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.

*Transportation* under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international

*Bilaga A***Nivåer av fysiskt skydd**

Internationella atomenergiorganets dokument INFCIRC/225 (rev 1) med titeln "Fysiskt skydd av klyvbart material" och liknande dokument, vilka allt emellanåt sammanställs av internationella expertgrupper och på lämpligt sätt uppdaterats för att motsvara förändringar inom områdena forskning och teknologi vad beträffar fysiskt skydd av klyvbart material, är av stort värde för att vägleda stater vid planeringen av ett system för åtgärder och förfaringssätt, då det gäller fysiskt skydd.

De nivåer för fysiskt skydd som skall säkerställas av behöriga nationella myndigheter vid användning, lagring och transport av material upptagna i den bifogade tabellen skall som ett minimum omfatta följande skyddsprinciper:

*Kategori III*

*Användning och lagring* inom ett område till vilket tillträde är kontrollerat.

*Transporter* under särskilda försiktighetsmått, vari ingår överenskommelse på förhand mellan avsändare, mottagare och transportör samt överenskommelse på förhand mellan företag enligt levererande och mottagande staters respektive lagar och förordningar, i fall av internationell transport med närmare angivande av tid, plats och förfaringssätt för överföring av ansvaret för transporten.

*Kategori II*

*Användning och lagring* inom ett skyddat område till vilket tillträde är kontrollerat, varmed avses ett område under ständig övervakning av vakter eller elektroniska anordningar, omgivet av en inhägnad med ett begränsat antal ingångar under vederbörlig kontroll eller annat område med motsvarande nivå av fysiskt skydd.

*Transporter* under särskilda försiktighetsmått, vari ingår överenskommelse på förhand mellan avsändare, mottagare och transportör samt överenskommelse på förhand mellan företag enligt levererande och mottagande staters respektive lagar och förordningar, i

transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

#### *Category I*

Materials in this Category shall be protected with highly reliable systems against unauthorised use as follows:

*Use and Storage* within a highly protected area, i.e. a protected area as defined for Category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined, and which is under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their objective the detection and prevention of any assault unauthorised access or unauthorised removal of material.

*Transportation* under special precautions as identified above for transportation of Category II and III materials and, in addition, under constant surveillance by escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.

fall av internationell transport med närmare angivande av tid, plats och förfaringssätt för överföring av ansvaret för transporten.

#### *Kategori I*

Material inom denna kategori skall skyddas av synnerligen tillförlitliga system mot obehörigt nyttjande enligt följande.

*Användning och lagring* inom ett mycket skyddat område, vilket innebär ett skyddat område enligt definitionen under kategori II ovan, till vilket tillträde är begränsat till personer vars trovärdighet har fastställts, och som är under övervakning av vakter vilka står i nära förbindelse med åtgärdsstyrkor. Särskilda åtgärder som vidtagits i detta sammanhang bör syfta till upptäckt och förhindrande av överfall, obehörigt tillträde eller obehörigt avlägsnande av material.

*Transporter* med vidtagande av särskilda försiktighetsåtgärder som angivits ovan för transport av material tillhörigt kategori II och III och dessutom under ständig övervakning av eskort och under omständigheter som säkerställer nära förbindelse med åtgärdsstyrkor.



Material	Form	Category		
		I	II	III
1. Plutonium (a)	Unirradiated (b)	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less
2. Uranium 235	Unirradiated (b)			
	– uranium enriched to 20% U-235 or more	5 kg or more	Less than 5 kg but more than 1 kg	1 kg or less (c)
	– uranium enriched to 10% U-235 but less than 20%	–	10 kg or more	less than 10 kg (c)
	– uranium enriched above natural, but less than 10% U-235 (d)	–	–	10 kg or more
3 Uranium 233	Unirradiated (b)	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less (c)
4. Irradiated fuel		(e)	(e)	Depleted or natural uranium, thorium or low-enriched fuel (less than 10% fissile content) (e)

(a) All plutonium except that with isotopic concentration exceeding 80% in plutonium – 238.

(b) Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rads/hour at one metre unshielded.

(c) Less than a radiologically significant quantity should be exempted.

(d) Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in category III should be protected in accordance with prudent management practice.

(e) Other fuel which by virtue of its original fissile material content is classified as Category I or II before irradiation may be reduced one category level when the radiation level from the fuel exceeds 100 rads/hour at one metre unshielded.

## Kategorisering av kärnmaterial

Material	Form	Kategori		
		I	II	III
1. Plutonium (a)	Obestrålat (b)	2 kg eller mer	Mindre än 2 kg men mer än 500 g	500 g eller mindre (c)
2. Uran-235	Obestrålat (b) – uran anrikat till 20 % U-235 eller mer – uran anrikat till 10 % U-235 men mindre än 20 % – uran anrikat utöver det naturliga men mindre än 10 % U-235 (d)	5 kg eller mer – –	Mindre än 5 kg men mer än 1 kg 10 kg eller mer –	1 kg eller mindre (c) Mindre än 10 kg (c) 10 kg eller mer
3. Uran-233	Obestrålat	2 kg eller mer	Mindre än 2 kg men mer än 500 g	500 g eller mindre (c)
4. Bestrålat bränsle	(e)	(e)		Utarmat eller naturligt uran, torium eller låganrikat bränsle (mindre än 10 % klyvbart innehåll) (e)

(a) Allt plutonium utom sådant vars innehåll av isotopen Pu-238 uppgår till mer än 80 %.

(b) Material som är obestrålat i en reaktor eller material som är bestrålat i en reaktor men vars strålningsnivå är lika med eller mindre än 100 rad per timme på en meters avstånd från oskärmat bränsle.

(c) Mindre än en radiologiskt signifikant mängd bör undantas.

(d) Naturligt uran, utarmat uran och torium och uran vars anrikning uppgår till mindre än 10 % och som inte faller inom kategori III skall skyddas enligt försiktig företagspraxis.

(e) Annat bränsle vilket till följd av dess ursprungliga innehåll av klyvbart material är klassificerat som kategori I eller II före bestrålning kan nedflyttas en kategori, när bränslets strålningsnivå överstiger 100 rad/h vid 1 m oskärmat.

## ANNEX B

## Reprocessing

Whereas Article VII.3 of the Agreement provides that nuclear material subject to the Agreement (hereinafter referred to as NMSA) shall be reprocessed only according to conditions agreed upon in writing between the Parties;

The Parties to the Agreement

Acknowledging that the separation, storage, transportation and use of plutonium require particular measures to reduce the risk of nuclear proliferation;

Recognising that reprocessing may be associated with efficient energy use, management of materials contained in spent fuel or other peaceful non-explosive uses including research;

Desiring predictable and practical implementation of the agreed conditions set out in the Annex, taking into account the shared non-proliferation objectives of the Parties and the long term needs of the nuclear fuel cycle programs of the recipient Party;

Determined to continue to support the development of international institutional arrangements relevant to reprocessing and plutonium, including an effective international plutonium storage scheme;

Have agreed as follows:

## Article 1

NMSA may be reprocessed subject to the following conditions:

(A) Reprocessing shall take place under Agency safeguards for the purpose of energy use and management of materials contained in spent fuel, within the nuclear fuel cycle program as delineated and recorded in an Implementing Arrangement.

(B) The separated plutonium shall be stored and used under Agency safeguards in accordance with the nuclear fuel cycle program as delineated and recorded in an Implementing Arrangement.

(C) The reprocessing and use of NMSA for other peaceful non-explosive purposes including research shall take place only under conditions agreed upon in writing between

## BILAGA B

## Upparbetning

Då artikel VII.3 i överenskommelsen föreskriver att klyvbart material, som är föremål för denna överenskommelse (här nedan kallat NMSA), endast får upparbetas i enlighet med de villkor som skriftligen överenskommit mellan parterna;

Parterna i överenskommelsen

som bekräftar att separation, lagring, transport och användning av plutonium kräver särskilda åtgärder för att minska faran för spridning av kärnavapen;

som erkänner att upparbetning kan vara en del i ett effektivt tillvaratagande av energi, utnyttjande av material som finns i använt bränsle eller med andra fredliga icke-explosiva användningsområden, däri inbegripet forskning;

som önskar förutsebar och praktisk tillämpning av de i bilagan överenskomna villkoren med hänsyn till parternas gemensamma mål beträffande icke-spridning och långsiktiga behov inom mottagande parts kärnenergiprogram;

som är beslutna att fortsätta att stödja utvecklingen av internationella institutionella arrangemang vad beträffar upparbetning och plutonium, däri inbegripet en internationell ordning för effektiv lagring av plutonium, har överenskommit om följande.

## Artikel 1

NMSA kan upparbetas enligt följande villkor:

a) upparbetning skall ske under organets kontroll i syfte att tillvarata den energi och utnyttja det material som finns i använt bränsle inom kärnenergiprogrammet, som det är utformat och nedtecknat i ett genomförandeavtal;

b) separerat plutonium skall lagras och användas under organets kontroll i enlighet med kärnenergiprogrammet, som det är utformat och nedtecknat i ett genomförandeavtal;

c) upparbetning och användning av NMSA för andra fredliga icke-explosiva ändamål, däri inbegripet forskning, skall endast ske i enlighet med de villkor som skriftligen över-



the Parties following consultations under Article 2 of this Annex.

#### Article 2

Consultations shall be held within 30 days of the receipt of a request from either Party:

(A) To review the operation of the provisions of this Annex;

(B) To consider amendments to the Implementing Arrangement as provided therein;

(C) To take account of improvements in international safeguards and other control techniques including the establishment of new international mechanisms relevant to re-processing and plutonium;

(D) To consider amendments to this Annex proposed by either party, in particular to take account of the improvements referred to in paragraph (C) of this Article;

(E) To consider proposals for the re-processing and use of NMSA for other peaceful non-explosive purposes including research as referred to in Article 1 (C) of this Annex.

#### Article 3

This Annex may be amended in accordance with Article XII of the Agreement.

enskommits mellan parterna efter samråd enligt artikel 2 i denna bilaga.

#### Artikel 2

Samråd skall hållas inom 30 dagar efter det att begäran därom mottagits från endera parten

a) för att granska tillämpningen av bestämmelserna i denna bilaga;

b) för att beakta ändringar i genomförandeavtalet enligt dess bestämmelser;

c) för att ta hänsyn till förbättringar på det internationella kontrollområdet och andra kontrollmetoder, däri inbegripet bildande av nya internationella arrangemang med avseende på upparbetning och plutonium;

d) för att beakta ändringar i denna bilaga som föreslagits av endera parten, i synnerhet för att ta hänsyn till de i moment C i denna artikel avsedda förbättringarna;

e) för att beakta förslag till upparbetning och användning av NMSA för andra fredliga icke-explosiva ändamål, däri inbegripet forskning enligt artikel 1 i denna bilaga.

#### Artikel 3

Denna bilaga kan ändras i enlighet med artikel XII i överenskommelsen.

## ANNEX C

## Part A

1. *Nuclear reactors* capable of operation so as to maintain a controlled self-sustaining fission chain reaction excluding zero energy reactors, the latter being defined as reactors with a designed maximum rate of production of plutonium not exceeding 100 grams per year.

A "nuclear reactor" basically includes the items within or attached directly to the reactor vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain or come in direct contact with or control the primary coolant of the reactor core.

It is not intended to exclude reactors which could reasonably be capable of modification to produce significantly more than 100 grams of plutonium per year. Reactors designed for sustained operation at significant power levels, regardless of their capacity for plutonium production, are not considered as "zero energy reactors".

2. *Reactor pressure vessels*: metal vessels, as complete units or as major shop-fabricated parts therefor, which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor as defined in paragraph 1 above and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant.

A top plate for a reactor pressure vessel is a major shop-fabricated part of pressure vessel.

3. *Reactor internals* (e.g. support columns and plates for the core and other vessel internals, control rod guide tubes, thermal shields, baffles, core grid plates, diffuser plates, etc.).

4. *Reactor fuel charging and discharging machines*: manipulative equipment especially designed to prepare for inserting or removing fuel in a nuclear reactor as defined in paragraph 1 above capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fuelling operations such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available.

## BILAGA C

## Del A

1. *Kärnreaktorer* vilka kan drivas så att en kontrollerad självunderhållande kärnklyvningsreaktion kan vidmakthållas med undantag av nolleffektsreaktorer, vilka definieras som reaktorer konstruerade så att produktionen av plutonium inte överstiger 100 gram per år.

Till en "kärnreaktor" räknas även delar inne i eller anbringade direkt på reaktortanken, utrustning som reglerar effektnivån i härden och komponenter som normalt innehåller eller kommer i direkt kontakt med eller reglerar reaktorhårdens primärkylmedel.

Avsikten är inte att utesluta reaktorer vilka med rimliga medel skulle kunna ändras så att deras plutoniumproduktion avsevärt överstiger 100 gram per år. Reactorer konstruerade för ständig drift vid högre effektnivåer anses inte som "nolleffektsreaktorer", oavsett deras förmåga att producera plutonium.

2. *Reaktortryckkärl* – Tryckkärl i metall som färdigtillverkade enheter eller större verkstadstillverkade delar härav, som är särskilt konstruerade eller färdigställda för att innesluta härden till en kärnreaktor enligt definitionen i moment 1 ovan och som kan motstå primärkylmedlets arbetstryck.

Topplocket till ett reaktortryckkärl är en större verkstadstillverkad del av ett tryckkärl.

3. *Inre delar till en reaktor* (t. ex. stödpelare och plåtar för härden och andra inre delar i kärlet, styrstavsledrör, termiska skärmar, baffelplåtar, härdgaller, diffusorplåtar m. m.).

4. *Maskiner för laddning och urladdning av reaktorbränsle* – Hanteringsutrustning särskilt konstruerad eller förberedd för insättning eller uttagning av bränsle i en kärnreaktor enligt definitionen i moment 1 ovan antingen för bränslebyte under drift eller för att vid avställning med hjälp av avancerad teknisk utrustning för positionsbestämning eller inställning möjliggöra invecklade bränslebytesoperationer, vid vilka bränslet inte är direkt synligt eller, i normalfallet, otillgängligt på annat sätt.

5. *Reactor control rods*: rods especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor as defined in paragraph 1 above.

This item includes, in addition to the neutron absorbing part, the support or suspension structures therefor if supplied separately.

6. *Reactor pressure tubes*: tubes which are especially designed or prepared to contain fuel elements and the primary coolant in a reactor as defined in paragraph 1 above at an operating pressure in excess of 50 atmospheres.

7. *Zirconium tubes*: zirconium metal and alloys in the form of tubes or assemblies of tubes, and in quantities exceeding 500 kg per year especially designed or prepared for use in a reactor as defined in paragraph 1 above, and in which the relationship of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight.

8. *Plants for the reprocessing of irradiated fuel elements*, and equipment especially designed or prepared therefor.

A "plant for the reprocessing of irradiated fuel elements" includes the equipment and components which normally come in direct contact with and directly control the irradiated fuel and the major nuclear material and fission product processing streams. In the present state of technology only two items of equipment are considered to fall within the meaning of the phrase "and equipment especially designed or prepared therefor".

These items are:

(a) Irradiated fuel element chopping machines: remotely operated equipment especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above and intended to cut, chop or shear irradiated nuclear fuel assemblies, bundles or rods; and

(b) Critically safe tanks (e.g. small diameter, annular or slab tanks) especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above, intended for dissolution of irradiated nuclear fuel and which are capable of withstanding hot, highly corrosive liquid, and which can be remotely loaded and maintained.

5. *Reaktorstyrstavar* – Stavar särskilt konstruerade eller förberedda för reglering av neutronflödet (reaktionsrat) i en kärnreaktor enligt definitionen i moment 1 ovan.

I denna post ingår, förutom den neutronabsorberande delen, stöd- eller upphängningsanordning för denna om de levereras separat.

6. *Reaktortryckrör* – Rör som är särskilt konstruerade eller förberedda för att innehålla bränslepatroner och primärkylmedel i en reaktor enligt definitionen i moment 1 ovan för ett arbetstryck överstigande 50 atmosfärer.

7. *Zirkoniumrör* – Zirkoniummetall och zirkoniumlegeringar i form av rör eller knippen av rör och i kvantiteter överstigande 500 kg/år särskilt konstruerade eller förberedda för användning i en reaktor enligt definitionen i moment 1 ovan, och i vilka förhållandet mellan hafnium och zirkonium är mindre än 1:500 viktsdelar.

8. *Fabriker för upparbetning av bestrålad bränslepatroner* – och utrustning särskilt konstruerad eller förberedd härför.

I en "fabrik för upparbetning av bestrålad bränslepatroner" ingår den utrustning och de komponenter som normalt kommer i direkt kontakt med och direkt styr flödet av det bestrålade bränslet och huvuddelen klyvbart material samt klyvningsprodukter. Vid teknikens nuvarande ståndpunkt anses endast två utrustningskomponenter omfattas av frasen "och utrustning speciellt konstruerad eller förberedd härför".

Dessa komponenter är

a) kapmaskiner för bestrålad bränslepatroner: fjärrmanövrerad utrustning särskilt konstruerad eller förberedd för användning i en upparbetningsanläggning enligt definitionen ovan och avsedd att klippa, kapa eller skära bestrålad kärnbränslepatroner, knippen eller stavar; och

b) kritiskt säkra behållare (t. ex. liten diameter, ringformade eller skivformade tankar) särskilt konstruerade eller förberedda för användning i en upparbetningsanläggning enligt definitionen ovan, som är avsedda för upplösning av bestrålat kärnbränsle och kan motstå varm starkt korrosiv vätska och som kan fyllas och underhållas genom fjärrmanövrering.

9. *Plants for the fabrication of fuel elements:* A "plant for the fabrication of fuel elements" includes the equipment:

- (a) Which normally comes in direct contact with or directly processes, or controls, the production flow of nuclear material; or
- (b) Which seals the nuclear material within the cladding.

The whole set of items for the foregoing operations, as well as individual items intended for any of the foregoing operations, and for other fuel fabrication operations, such as checking the integrity of the cladding or the seal, and the finish treatment to the solid fuel.

10. *Equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared for the separation of isotopes of uranium:*

"Equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared for the separation of isotopes of uranium" includes each of the major items of equipment especially designed or prepared for the separation process. Such items include:

- gaseous diffusion barrier
- gaseous diffusion housings
- gas centrifuge assemblies, corrosion resistant to UF<sub>6</sub>
- large UF<sub>6</sub> corrosion resistant axial or centrifugal compressors
- special compressor seals for such compressors.

11. *Plants for the production of heavy water:* A "plant for the production of heavy water" includes the plant and equipment specially designed for the enrichment of deuterium or its compounds, as well as any significant fraction of the items essential to the operation of the plant.

9. *Fabriker för tillverkning av bränslepatroner* - I en "fabrik för tillverkning av bränslepatroner" ingår den utrustning

- a) som normalt kommer i direkt kontakt med eller som direkt behandlar eller reglerar produktionsflöden av klyvbart material eller;
- b) som förseglar det klyvbara materialet i kapslingen.

Alla de komponenter som behövs för ovan nämnda verksamhet såväl som enskilda komponenter avsedda för någon av de nämnda momenten och för andra moment i bränsletillverkning, såsom kontroll av kapslingens eller förseglingens täthet, och kontroll av ytbehandlingen av det fasta bränslet.

10. *Utrustning, annan än analysinstrument, särskilt konstruerad eller förberedd för separation av uranisotoper* - I "utrustning, annan än analysinstrument, särskilt konstruerad eller förberedd för separation av uranisotoper" ingår varje väsentlig utrustningskomponent särskilt konstruerad eller förberedd för separationsprocessen. Sådana komponenter innefattar:

- barriär för gasdiffusion;
- behållare för gasdiffusion;
- gascentrifugsystem, korrosionsbeständigt mot UF<sub>6</sub>;
- stora axial- eller centrifugalkompressorer, korrosionsbeständiga mot UF<sub>6</sub>;
- speciella kompressortätningar för sådana kompressorer.

11. *Fabriker för framställning av tungt vatten* - I en "fabrik för framställning av tungt vatten" ingår anläggningen och utrustning speciellt konstruerad för anrikning av deuterium eller dess föreningar, såväl som varje annan väsentlig del av de komponenter som är av grundläggande betydelse för fabriks drift.

## Part B

### *Non-Nuclear Materials for Reactors*

1. *Deuterium and deuterium compounds:* Deuterium and any deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen exceeds 1:5000 for use in a nuclear reactor, as defined in paragraph 1 of Part A of this An-

## Del B

### *Icke-kärnmaterial för reaktorer*

1. *Deuterium och deuteriumföreningar* - Deuterium och varje deuteriumförening i vilken förhållandet mellan deuterium och väte överstiger 1:5000 för användning i en kärnreaktor enligt definitionen i moment 1 i del A

nex in quantities exceeding 200 kg of deuterium atoms in any period of 12 months.

2. *Nuclear grade graphite*: Graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 grams per cubic centimetre in quantities exceeding 30 metric tons in any period of 12 months.

av denna bilaga i kvantiteter överstigande 200 kg i deuteriumatomer inom varje 12-månadersperiod.

2. *Grafit av nukleär kvalitet* – Grafit av en renhetsgrad bättre än 5 ppm bor-ekvivalenter och med en densitet större än 1,50 g per cm<sup>3</sup> i kvantiteter överstigande 30 ton inom varje 12-månadersperiod.

